

**Articles de Roberto J. PAYRO (1867-1928)
relatifs à la guerre 1914-1918 et la Belgique.**

(sélection ; donc pas exhaustif)

PAYRO et sa famille quittent l'Argentine fin 1907, pour s'établir à Barcelone.

1909 (2 articles concernant la Belgique)

N.B. : PAYRO arrive en Belgique et, le 05/09/1909, il emménage 23 rue Defacqz à Ixelles (Bruxelles).

1910 (5 articles concernant la Belgique)

N.B. : le 30/08/1910, PAYRO déménage au 327 avenue Brugmann à Uccle. Une plaque de commémoration y sera apposée en 1991 (<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=media>).

1911 (6 articles concernant la Belgique)

1912 (26 articles concernant la Belgique)

1913 (29 articles concernant la Belgique)

1914 (53 articles concernant la Belgique dont 34 alors que la presse au moins francophone est *muselée* par l'occupant)

N.B. : le 31/07/1914, PAYRO est nommé chevalier de l'Ordre de la Couronne.

<http://idesetautres.be/upload/19140731%20PAYRO%20CHEVALIER%20ORDRE%20COURONNE.zip>

PAYRO ; « *Cartas informativas (57) : Amenazas* », in *La Nación* ; 19/08/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140723%20PAYRO%20AMENAZAS.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140723%20PAYRO%20MENACES%20AMENAZAS%20FR.pdf>

N.B. : *LE SOIR* se tait le 20/08/1914. PAYRO fait encore entendre sa voix pendant 13 mois.

089 PAYRO ; « *Desde Bélgica. Diario de un testigo (1)* » (e.o. *Jean Jaurès.*), in *La Nación* ; 08-10/09/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140729%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20DESDE%20BELGICA.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140729%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20DESDE%20BELGICA%20FR.pdf>

090 PAYRO ; « *Desde Bélgica. Diario de un testigo (2)* », in *La Nación* ; 11/09/1914 :

PAYRO ; « *Jean Jaurès. Su último discurso* (única versión taquigráfica) », in *La Nación* ; 11/09/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140729%20ULTIMO%20DISCURSO%20JAURES%20PAYRO.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140729%20ULTIMO%20DISCURSO%20JAURES%20PAYRO%20FR.pdf>

091 PAYRO ; « *Desde Bélgica. Diario de un testigo* (3) », in *La Nación* ; 24/09/1914 :

092 PAYRO ; « *Desde Bélgica. Diario de un testigo* (4) », in *La Nación* ; 25/09/1914 :

PAYRO ; « *Dos representantes argentinos muertos en la guerra* », in *La Nación* ; 17/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19141020%20PAYRO%20DOS%20REPRESENTANTES%20ARGENTINOS%20MUERTOS%20EN%20LA%20GUERRA.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19141020%20PAYRO%20DEUX%20REPRESENTANTS%20ARGENTINS%20TUES%20DANS%20LA%20GUERRE.pdf>

094 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (01) ; in *La Nación* ; 18/11/1914 :

095 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (02) ; in *La Nación* ; 19/11/1914 :

096 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (03) ; in *La Nación* ; 20/11/1914 :

097 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (04) ; in *La Nación* ; 21/11/1914 :

098 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (05) ; in *La Nación* ; 22/11/1914 :

099 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (06) ; in *La Nación* ; 23/11/1914 :

100 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (07) ; in *La Nación* ; 24/11/1914 :

101 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (08) ; in *La Nación* ; 25/11/1914 :

102 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (09) ; in *La Nación* ; 26/11/1914 :

103 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (10) ; in *La Nación* ; 27/11/1914 :

104 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (11) ; in *La Nación* ; 28/11/1914 :

105 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (12) ; in *La Nación* ; 29/11/1914 :

PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (13) : *las fortalezas belgas* » (Loncin / Liège) ; in *La Nación* ; 30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>

PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (14) : *la toma de Namur* » ; in *La Nación* ; 01/12/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS%2014%20JPEG.zip>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTAS%20E%20IMPRESIONES%20ODIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20DE%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTES%20ET%20IMPRESSIONS%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

108 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado (15)* » ; in *La Nación* ; 02/12/1914 :

109 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado (16)* » ; in *La Nación* ; 03/12/1914 :

PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; peregrinación a las ruinas (17-19)* » ; in *La Nación* ; 04-06/12/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/191412J%20PAYRO%20PEREGRINACION%20A%20LAS%20RUINAS.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/191412J%20PAYRO%20PEREGRINACION%20A%20LAS%20RUINAS%20FR.pdf>

PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad de Bélgica (20-25)* » ; in *La Nación* ; 07-12/12/1914 :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA.pdf>

Version française :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo. En Holanda (26-28)* » ; in in *La Nación* ; 28-30/12/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19141022-1102%20PAYRO%20EN%20HOLANDA.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19141022-1102%20PAYRO%20EN%20HOLANDA%20FR.pdf>

1915 (68 articles concernant la Belgique alors que quasi toute la presse belge est muselée par l'occupant)

122 PAYRO ; « *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in *La Nación* ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

PAYRO ; « *La Pastoral de Monseñor Mercier* » ; in *La Nación* ; 11/03/1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19141225%20PAYRO%20PASTORAL%20MONSEÑOR%20MERCIER.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19141225%20PAYRO%20PASTORAL%20MONSEÑOR%20MERCIER%20FR.pdf>

PAYRO ; « La Destrucción de Lovaina (1-2) » ; in *La Nación* ; 17-18/03/1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140825-30%20PAYRO%20DESTRUCCION%20LOVAINA.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140825%20PAYRO%20DESTRUCCION%20DE%20LOUVAIN.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/19140826%20PAYRO%20DESTRUCCION%20DE%20LOUVAIN.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/19140827%20PAYRO%20DESTRUCCION%20DE%20LOUVAIN%20FR.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20DESTRUCCION%20DE%20LOUVAIN%20FR.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/19140829%20PAYRO%20DESTRUCCION%20DE%20LOUVAIN%20FR.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/19140831%20PAYRO%20DESTRUCCION%20DE%20LOUVAIN.pdf>

PAYRO ; « *Episodios de la ocupación alemana (3-6)* » ; in *La Nación* ; 19-22/03/1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140804-19140911%20PAYRO%20EPISODIOS%20OCUPACION%20ALEMANA.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140804-19140911%20PAYRO%20EPISODIOS%20OCUPACION%20ALEMANA%20FR.pdf>

134 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (7)* », in *La Nación* ; 23/03/1915 :

135 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (8)* », in *La Nación* ; 24/03/1915 :

136 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (9)* », in *La Nación* ; 25/03/1915 :

137 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (10)* », in *La Nación* ; 26/03/1915 :

138 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (11)* », in *La Nación* ; 27/03/1915 :

139 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (12)* », in *La Nación* ; 28/03/1915 :

140 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (13)* », in *La Nación* ; 29/03/1915.

141 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (14)* », in *La Nación* ; 30/03/1915 :

142 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (15)* », in *La Nación* ; 31/03/1915 :

143 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (16)* », in *La Nación* ; 01/04/1915 :

144 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (17)* », in *La Nación* ; 02/04/1915 :

145 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (18)* », in *La Nación* ; 03/04/1915 :

146 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (19)* », in *La Nación* ; 04/04/1915 :

147 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (20)* », in *La Nación* ; 05/04/1915 :

148 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (21)* », in *La Nación* ; 06/04/1915 :

149 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (22)* », in *La Nación* ; 07/04/1915 :

150 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (23)* », in *La Nación* ; 08/04/1915 :

151 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (24)* », in *La Nación* ; 09/04/1915 :

152 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (25)* », in *La Nación* ; 10/04/1915 :

153 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (26)* », in *La Nación* ; 11/04/1915 :

154 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (27)* », in *La Nación* ; 12/04/1915 :

155 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (28)* », in *La Nación* ; 13/04/1915 :

156 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (29)* », in *La Nación* ; 14/04/1915 :

157 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (30)* », in *La Nación* ; 15/04/1915 :

158 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (31)* », in *La Nación* ; 16/04/1915 :

159 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (32)* », in *La Nación* ; 17/04/1915 :

160 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (33)* », in *La Nación* ; 18/04/1915 :

161 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (34)* », in *La Nación* ; 19/04/1915 :

162 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (35)* », in *La Nación* ; 20/04/1915 :

163 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (36)* », in *La Nación* ; 21/04/1915 :

164 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (37)* », in *La Nación* ; 22/04/1915 :

165 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (38)* », in *La Nación* ; 23/04/1915 :

166 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (39)* », in *La Nación* ; 24/04/1915 :

167 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (40)* », in *La Nación* ; 25/04/1915 :

168 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (41)* », in *La Nación* ; 26/04/1915 :

169 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (42)* », in *La Nación* ; 27/04/1915 :

170 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (43)* », in *La Nación* ; 28/04/1915 :

171 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (44)* », in *La Nación* ; 29/04/1915 :

172 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (45)* », in *La Nación* ; 30/04/1915 :

173 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (46)* », in *La Nación* ; 02/05/1915 :

174 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (47)* », in *La Nación* ; 03/05/1915 :

175 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (48)* », in *La Nación* ; 04/05/1915 :

176 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (49)* », in *La Nación* ; 05/05/1915 :

PAYRO ; « *Monsieur Dagimont. Correo del soldadito belga (1-6)* », in *La Nación* ; 14-19/07/1915 :

<http://idesetautres.be/upload/191411-12%20PAYRO%20MONSIEUR%20DAGIMONT%20CORREO%20SOLDADITO%20BELGA.pdf>

version française :

<http://idesetautres.be/upload/191411-12%20PAYRO%20MONSIEUR%20DAGIMONT%20CORREO%20SOLDADITO%20BELGA%20FR.pdf>

183 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas (50) / Diario de un testigo (1)* », in *La Nación* ; 16/09/1915 :

184 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas (50) / Diario de un testigo (2)* », in *La Nación* ; 17/09/1915 :

185 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas (50) / Diario de un testigo (3)* », in *La Nación* ; 18/09/1915 :

186 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas (50) / Diario de un testigo (4)* », in *La Nación* ; 19/09/1915 :

187 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas (5) / Diario de un testigo (5)* », in *La Nación* ; 20/09/1915 :

188 PAYRO ; « *La Guerra vista desde Bruselas (5) / Diario de un testigo (6)* », in *La Nación* ; 21/09/1915 :

N.B.: PAYRO, placé en résidence surveillée le 22/09/1915, est contraint à un silence de près de 41 mois.

1916 (7 articles concernant la Belgique)

190 PAYRO ; « *Les Massacres de Dinant* », in ***La Voix de l'Amérique latine***, N°95 ; Librairie Militaire Berger-Levrault ; 1914-1916, pages 18-20.

1917 : aucun article.

1918 : aucun article.

1919

202 PAYRO ; "*Habla un resucitado (La Matanza de Tamines)*", in *La Nación* ; 07/04/1919. Traduction française : "*Le Ressuscité de Tamines*" in ***Le Flambeau*** (Revue belge des questions politiques et littéraires) ; Bruxelles ; Tome Ier, N°6, 2^{ème} année, juin 1919, pages 615-641 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140822%20PAYRO%20RESSUSCITE%20TAMINES.pdf>

Roberto J. PAYRO est nommé **Officier** de l'Ordre de Léopold, le 17/01/1921 :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20OFFICIER%20ORDRE%20LEOPOLD%2019210117.jpg>

Roberto J. PAYRO est nommé **Chevalier** de l'Ordre de Léopold, le 27/1/1926 :

<http://idesetautres.be/upload/19260127%20PAYRO%20CHEVALIER%20ORDRE%20LEOPOLD.zip>

N.B. : à partir du 23 juillet 1914 quasi tous ces articles ont été traduits en langue française (parfois même néerlandaise) et sont accessibles via le site www.idesetautres.be

Les liens n'ont pas pu être mentionnés pour chaque article, les traductions ayant opté pour un classement chronologique par date de l'événement évoqué. Il peut donc y avoir 2 (deux) références françaises pour 1 (un) article originel espagnol, se répartissant alors sur deux dates (on retrouve aisément en recherchant par exemple 19140723). Un lien plus direct vers l'ensemble de ces documents de PAYRO (PAS ses « *légendes ou contes belges* ») est peut-être :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Bernard GOORDEN

Alias Gerardo Paguro

Traducteur francophone de tout le « **DIARIO** »